



Erasmus+



ECTS and ECVET systems as EU educational transparency tools: the two different concepts and the transferability between the two systems /

ECTS и ECVET в качестве инструментов прозрачности образования в ЕС: две разные концепции и способность переносимости между двумя системами

By Associate Prof. Dr. Preslav Dimitrov,
Dean of the Faculty of Economics at the South-West University “Neofit Rilski” (SWUNR),
Blagoevgrad, Bulgaria,
Head of the of LMPT Project Implementation Team and member of the Bulgaria’s
National Team of ECVET Experts, 19 – 20 June 2018,

Доц. д-р Преслав Димитров, Декан экономического факультета
Юго-Западный университет «Неофит Рильски» (SWUNR), Благоевград, Болгария,
Руководитель Группы по реализации проекта LMPT и
член национальной сборной Болгарии экспертов ECVET,
19 - 20 июня 2018 года,

1. EQF as a needed starting point / EQF в качестве необходимой начальной точки:

- * Европейската квалификационна рамка (EQF) е необходимата отправна точка, както на Европейската система за трансфер на кредити в професионалното образование и обучение или т.нар. ECVET система, така и на Европейската система за трансфер на кредити във висшето образование – ECTS.
- * Или с други думи, системата ECTS е добре позната и представлява работещ инструмент сред европейските университети. Същото обаче не може да се каже за системата ECVET. Поради факта, че тя се отнася за сферата на професионалното обучение и образование, че не е императивно наложена в рамките на страните членки на ЕС и все още в процес на разработване и прилагане по отношение на националните образователни стандарти на отделните страни членки, включително и България, то сред широките академични среди е налице непознаване и неразбиране.
- * Европейска система квалификаций (EQF) является необходимой отправной точкой для Европейской системы кредитного перевода в профессиональном образовании и обучении или так называемого Система ECVET и Европейская система перевода кредитов в высшем образовании - ECTS.
- * Другими словами, система ECTS хорошо известна и представляет собой рабочий инструмент среди европейских университетов. Однако то же самое нельзя сказать о системе ECVET. В связи с тем, что он относится к области профессионального образования и обучения, он не налагается в рамках стран-членов ЕС и все еще находится в процессе разработки и осуществления в отношении национальных образовательных стандартов отдельных государств-членов, , тогда в широких академических кругах есть неосознание и непонимание.

2. Европейската система за трансфер на кредити (ECTS) като основа за реализирането на студентската и докторантска мобилност/ Европейская система перевода кредитов (ECTS) в качестве основы для реализации студенческой и аспирантской мобильности:

- * **The European Credit Transfer System in Higher Education (ECTS)** is a system for the accumulation and transfer of academic credits designed to ensure mutual recognition of a specific period of study at European universities. Supports the mobility of lecturers and students. **Credits are a numerical representation of the auditory (academic, in-class) workload (lectures, exercises, seminars) and self-preparation (self-employment, self-study, referral, library visits, exams and other forms of appraisal, internships, practices, etc.).** The system is based on 60 credits per school year or 30 credits per semester.
- * **-Европейская система трансфер кредитов системе высшего образования, (ECTS)** представляет собой систему накопления и передачи академических кредитов, направленных на обеспечение взаимного признания определенного периода обучения в европейских университетах. Поддерживает мобильность преподавателей и студентов. **Кредиты числовой нагрузки аудитории (лекции, упражнение, семинары) и заочная деятельность (самостоятельную работа, уверенность, готовя документы, посещение библиотеки, экзамены и другие формы оценки, стажировки, практику и т.д.).** Система основана на 60 кредитов за учебный год или 30 кредитов за семестр.

2. Европейската система за трансфер на кредити (ECTS) като основа за реализирането на студентската и докторантска мобилност/ Европейская система перевода кредитов (ECTS) в качестве основы для реализации студенческой и аспирантской мобильности:

- * **ECTS is a learner-centered system** for credit accumulation and transfer based on the principle of transparency of the training, teaching and evaluation process.
- * **ECTS aims** to facilitate the planning, implementation and evaluation of student learning and mobility programs through recognition of learning outcomes, qualifications and periods of study.
- * **ECTS е система**, ориентирана към учащите, за натрупване на кредити и трансфер, въз основа на принципа на прозрачност на процеса на обучение, преподаване и оценка.
- * **ECTS цели** да се улесни планирането, осъществяването и оценката на програми за обучение и мобилност на студентите чрез признаване резултатите от учене, придобита квалификация и периоди на обучение.

2. Европейската система за трансфер на кредити (ECTS) като основа за реализирането на студентската и докторантска мобилност/ Европейская система перевода кредитов (ECTS) в качестве основы для реализации студенческой и аспирантской мобильности:

- * **ECTS credits** express the amount of learning based on the determined learning outcomes and the associated workload. ECTS credits are usually expressed in whole numbers.
- * **ECTS** helps universities, higher education institutions and other higher education institutions as well as faculty departments, departments, branches and departments to be able to make arrangements that ensure automatic recognition and credit transfer, which can be both horizontally , as well as vertically.
- * **Кредиты ECTS** выражают объем обучения на основе определенных результатов обучения и соответствующей рабочей нагрузки. Кредиты ECTS обычно выражаются целыми числами.
- * **ECTS** помогает университетам, высшим учебным заведениям и другим высшим учебным заведениям, а также факультетам, отделам, отделам и отделам факультетов иметь возможность принимать меры, обеспечивающие автоматическое распознавание и передачу кредитов, которые могут быть как горизонтальными , а также вертикально.

3. The role and capabilities of the ECVET system/

Роль и возможности системы ECVET:

ECVET provides a framework for evaluating, validating and recognizing learning outcomes. This framework encourages the integration of mobility into learners' courses (or training forms) and helps to improve the quality of each mobility period.

- * **ECVET is designed to** increase cross-border cooperation in vocational education and training, leading to transferable qualifications and transferable learning outcomes..
- * **ECVET обеспечивает** основу для оценки, подтверждения и признания результатов обучения. Эта структура поощряет интеграцию мобильности в учебные курсы (или формы обучения) и помогает улучшить качество каждого периода мобильности.
- * **ECVET** предназначен для расширения трансграничного сотрудничества в области профессионального образования и обучения, что приводит к передаче ценностей и переносимых результатов обучения.



3. The role and capabilities of the ECVET system/

Роль и возможности системы ECVET:

But what is actually ECVET?

ECVET is created by describing the qualification based on learning outcomes. This creates a **"common language" for describing qualifications**. ECVET facilitates the validation, recognition and accumulation of learning outcomes acquired during a stay in another country or in another learning context. This leads to greater comparability between qualifications and VET systems in Europe. Но что на самом деле ECVET?

ECVET создается путем описания квалификации на основе результатов обучения. Это создает **«общий язык» для описания квалификаций**. ECVET облегчает проверку, признание и накопление результатов обучения, полученных во время пребывания в другой стране или в другом контексте обучения. Это приводит к большей сопоставимости между квалификациями и системами ПОО в Европе.



3. The role and capabilities of the ECVET system/ Роль и возможности системы ECVET:

And more about ECVET?

ECVET is based on the following general principles relating to the structure of qualifications and the conditions for **transferring and accumulating credits**:

- * Qualifications are described from the point of view of learning outcomes. Learning outcomes are proof of what a learner knows, understands and can do on completion of learning, and they are defined as knowledge, skills and competencies. This makes it easier to compare qualifications and identifying credit on the basis of learning outcomes that can be reported for periods of mobility;
- * Qualifications are structured in the form of units of learning outcomes that can be independently assessed, validated and recognized;

И еще о ECVET?

ECVET основывается на следующих общих принципах, касающихся структуры квалификаций и условий **для передачи и накопления кредитов**:

- * Квалификации описываются с точки зрения результатов обучения. Результаты обучения являются доказательством того, что ученик знает, понимает и может делать по завершении обучения, и они определяются как знания, навыки и компетенции. Это облегчает сравнение квалификаций и выявление кредитов на основе результатов обучения, которые могут быть представлены для периодов мобильности;
- * Квалификации структурированы в форме единиц результатов обучения, которые могут быть независимо оценены, утверждены и признаны;

3. The role and capabilities of the ECVET system/ Роль и возможности системы ECVET:

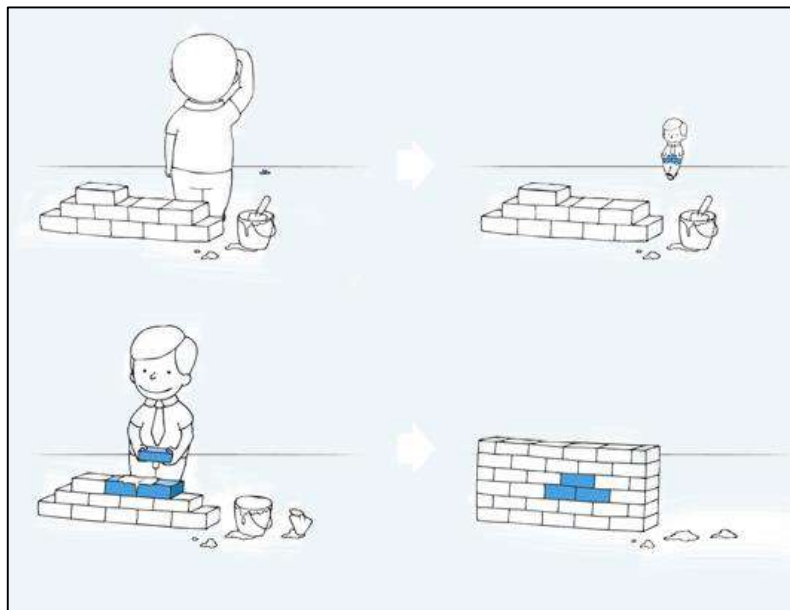
And more about ECVET?

ECVET is based on the following general principles relating to the structure of qualifications and the conditions for **transferring and accumulating credits**:

- * The assessment of units of learning outcomes (which may have been achieved abroad or in another learning context) has been documented and this enables trainees to accumulate and transfer their credit-based achievements;
- * Credit acquired in the context of other qualifications systems can be validated and recognized;

ECVET основывается на следующих общих принципах, касающихся структуры квалификаций и условий **для передачи и накопления кредитов**:

- * Задokumentирована оценка единиц результатов обучения (которые могли быть достигнуты за рубежом или в другом контексте обучения), что позволяет обучаемым накапливать и передавать свои кредитные достижения;
- * Кредит, приобретенный в контексте других систем квалификаций, может быть подтвержден и признан;



3. The role and capabilities of the ECVET system/

Роль и возможности системы ECVET:

And more about ECVET?

ECVET is based on the following general principles relating to the structure of qualifications and the conditions for **transferring and accumulating credits**:

- * Partnerships between competent institutions facilitate the recognition of credit on the basis of established trust on qualifications systems and assessment procedures;
- * Qualification and credit can be described using ECVET points.

И еще о ECVET?

ECVET основывается на следующих общих принципах, касающихся структуры квалификаций и условий **для передачи и накопления кредитов**:

- * Партнерские отношения между компетентными учреждениями способствуют признанию кредита на основе установленного доверия к системам квалификаций и процедурам оценки;
- * Квалификация и кредит могут быть описаны с использованием точек ECVET.

3. The role and capabilities of the ECVET system/ Роль и возможности системы ECVET:

The ECVET mobility:

Mobility periods are usually divided into three "stages" - before, during and after mobility. Each stage is characterized by different tasks

Мобильность ECVET:

Периоды мобильности обычно делятся на три «стадии» - до, во время и после мобильности. Каждый этап характеризуется различными задачами



Source: <http://www.ecvet-toolkit.eu> (2013)



4. THE BE-TWIN MATTRESS – as an approach for communication between the ECTS and the ECVET systems / BE-TWIN MATTRESS - как способ связи между системами ECTS и ECVET:



- * **The BE-TWEEEN Matrix** was developed under the project number 147825--LLP--2008--FR--LEONARDO--ECVET), which was selected in the framework of the call for proposals EACEA/14/2008 under the Lifelong Learning Programme.
- * Матрица BE-TWEEEN была разработана в рамках проекта № 147825 - LLP - 2008 - FR - LEONARDO - ECVET), который был выбран в рамках конкурса заявок EACEA / 14/2008 в рамках Программы обучения на протяжении всей жизни.

4. THE BE-TWIN MATTRESS – as an approach for communication between the ECTS and the ECVET systems /

BE-TWIN MATTRESS - как способ связи между системами ECTS и ECVET:

A simplified model – the matrix step-by-step

The model can be used from different entry points and is compatible with the specificities of higher education and of vocational education and training. The only pre-requisite is to start with an existing qualification, possibly referenced to an EQF/QF-EHEA level (depending whether the national framework has been referenced to the EQF already). The matrix is a double entry table, which enables to better depict and present a given qualification, by detailing the learning outcomes and the learning activities (curriculum).

	LEARNING ACTIVITIES						ECVET credit points
	L1	L2	L3	L4	L5	Ln	
U1							...
L01	*		*	*			...
L02			*				
L03		*		*			
U2							...
L04		*					...
L05	*			*			
L06							
U3							...
L07	*	*		*			...
L08							
L09			*				
U4							...
L010	*			*			...
L011							
L012							
Un
ECTS credit points		Total

4. THE BE-TWIN MATTRESS – as an approach for communication between the ECTS and the ECVET systems / BE-TWIN MATTRESS - как способ связи между системами ECTS и ECVET:

HOW TO FILL IN THE TABLE: 4 STEPS

Move your mouse over the icons to reveal the corresponding information



Depict the qualification by filling in the grid with the learning outcomes

In order to fill in the matrix, one has to be able to depict the qualification in terms of learning outcomes, if possible related to a professional standard or at least having consulted employers about the expected skills, knowledge and competences for the specified position(s). In the framework of higher education degrees, learning outcomes are not traditionally designed in line with one particular job profile. In this context the degree's qualification profile might embrace a wider range and scope of potential perspectives upon completion. After having identified the learning outcomes, these should be grouped into coherent units in order to respect the ECVET specifications.



Depict the qualification by filling in the grid with the associated learning activities

Learning activities (courses, internships, theses, practical experimentations, on the job training etc.) are crucial in the framework of the Be-TWIN project since the project's aim is to enable a dialogue between vocational education and training and higher education. Therefore learning pathways, as the result of a sequence of learning activities, have to be addressed. Flexible learning pathways can furthermore be seen as one building block of contemporary higher education. Learning activities, just like learning outcomes, are contextual components of any qualification. However, both (LOs and LAs) are relevant only in a specific temporal context, since they are not set in stone. For example, the evolution of the job market's needs in terms of knowledge, skills and competences, or didactical innovations might spark changes in both of these categories.



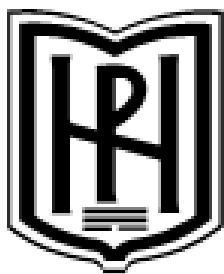
Cross which learning activities contribute to each learning outcome in order to identify the overlapping of the learning pathway and the outputs of the qualification described in learning outcomes

This step is the very core of the work and necessitates the involvement of the pedagogical team as a whole (teachers, professors, training programme managers, learners etc.) in order for the process to be done accurately and to be fine tuned.



Allocate the credit points to either the units of learning outcomes (ECVET points) or the learning activities (ECTS points) or to both (ECVET and ECTS).

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION!!! СПОСОБО ЗА ВНИМАНИЯ!!!



доц. д-р Преслав Димитров,
Югозападен Университет „Неофит Рилски“

Ул. Иван Михайлов 60,

Гр. Благоевград 2700

Тел: 000359 888796605; 00359 882998740

Е-mail: preslav.dimitrov@mail.bg preslav.dimitrov@swu.bg

Сайт: <http://www.swu.bg>

<http://fe.swu.bg>